tobiidynavox

Core First Page Set Guide

U.S. Bilingual English/Spanish

The Core First U.S. Bilingual English/Spanish Page Set is designed for U.S.-based bilingual (English/Spanish) users. It provides the full Core First core word progression strategy in both English and Spanish, with the ability to switch seamlessly between the two languages from any page.

Features of the U.S. English/Spanish Bilingual Page Set

- A full set of vocabulary in both English and Spanish, including core words, word lists, topics, Quickfires, and keyboards
- Seamless switching between languages and speech engines, even mixing words from English and Spanish in the same sentence
- Spanish grammar rules and morphology, word prediction, and symbol search
 - Includes a complete set of Spanish verb tenses
- Consistent position of vocabulary between English and Spanish to maintain motor planning across languages
- Vocabulary customized specifically to bilingual U.S.-based Spanish.

Toggling Between Languages



is always available in the upper right corner of every page.

Snep + Core First Full										- σ ×
🕤 🏦 🕄	Q			(Core Wor	ds				I 🕉 🌮
Speak								Clear	Abc X Delete	Share
Back	? what	A I	is	want	tell	need	Not	an	all	€ () Spanish
Core Words	(?) who	you	Can Can	(B) Like	take	know	more	at	some	All Word Lists
QuickFires	where	it	do do	go	think	come	a	because	none	Personal ©
Topics	(2) when	∲	have	stop	See	let	& and	but	↓ × here	Description
Keyboard	why	she and the second seco	help	Put	say	ම _{ුළ} ළු _{feel}	the	for	X there	Date & Time
Dashboard	how	CC 7 we	(t) will	get	find	read	that	×¥ to	before	Communication
	? which	The second secon	give	make	try	happen	this	with	after	.,!?' ©
	Questions	+ [©] People	eat	drink	play	Actions ©	t of	t 1 from	Little Words	ABC ABS ABD Word Forms

Figure 1 Language Toggle button (English) - Core First U.S. Bilingual English/Spanish Page Set

tobii dynavox

Snep + Core First Full										- σ ×
🔄 🏚 🕄				🛓 Topic	: About Me (Spanish)				I 🖉
Decir								Borrar todo	Abc X Borrar palabra	Compartir
Atrás ©	کی ¿Te acuerdas de mí?	¿Sabe dónde vivo?	¿Sabe mi cumpleaños?	¿Sabe mi número de teléfono?	? 🌮 ¿Acerca de ti?	¿Qué te gusta?	¿Algo genial?	¿Quieres verlos?	? ¿Más preguntas?	P ⊕ ⊕ Inglés
Palabras esenciales	Mi nombre es []	Vivo en []	?	Mi cumpleaños	Número de teléfono []	Mi dirección []	Correo electrónico []	Cuéntame	Tener []	Palabras del tema
Palabras rápidas	De []	Cosa favorita []	El fin de semana me gusta []	Me gusta []	Hablar sobre []	Mostrarle	ک Dígame más	Voy a la escuela [].	Trabajar a las []	Apoyos
Temas	Eso es correcto	Me encanta donde vivo	Gracias	Me encanta esto	(interesante	Gran conversación	Me gusta	Maravilloso	Bastante bueno	
Teclado	Es incorrecto	No me gusta	No me escucha	No me gusta hablar	Tan aburrido	Estúpido	No me gusta	Parece horrible	Terrible	
Cuadro de mandos	Su mensaje									

Figure 2 Language Toggle button (Spanish) - Core First U.S. Bilingual English/Spanish Page Set

Spanish Core

Core word pages differ between English and Spanish due to inherent differences in the core word vocabularies of the two languages. The Core Words for Spanish were selected based on analysis of language corpora of Spanish-speaking bilingual people in the U.S., as well as review by experts. The Fitzgerald Key color coding and organization is consistent across both languages.

- Spanish includes both subject pronouns (yo, tú, él/ella, nostros) and object pronouns (me, te, lo, nos, se, le).
 - ơ/우
- Select the gender-toggle button to toggle between masculine and feminine forms of gendered core word buttons (él/ella, lo/la, un/una, el/la).
- Select the number-toggle button singular/plural to toggle words to between singular and plural forms (él/ellos, ella/ellas, lo/ los, la/las, un/unos, una/unas, el/los, esto/estos, todo/todos)

Snap + Core First Full										– 🛛 🗙	
🏦 🕚	Q	Q (Spanish)									
Decir								Borrar todo	Abc X Borrar palabra	Compartir	
Atrás	1 20 yo	e e me	estoy	duiero	hay	necesito	No	ДС ya	todo	⊖ 🛞 🎯 Inglés	
Palabras esenciales	* 1	te to	es		hago	sabe	más	đe	algo	Listas de palabras	
Palabras rápidas	છે લ	∕ . lo	puedo	vamos	cree	ven	un	que	nada	Personal ©	
Temas	nosotros		gusta	deja	mira	entiendo	& y	porque	↓ × aquí	Descripción	
Teclado	+ [●] _{Gente}	e e	tengo	pon	digo	e ente	el	para	X allá	Fecha y hora	
Cuadro de mandos	? qué	le de le	ayudo	R V Llego	(a) veo	leo	en en	<u>× ≠</u> a	Por por	Comunicación	
	quién	Cómo	toma	quedo	debo	pasa	eso	con	o / Ooo singular/plural	.,!?' [©] Puntuación	
	dónde	Preguntas	como	X haber	juega	Acciones	este	Palabras cortas	0/9 masc./fem.	ABC ABS ABS Formas de palabras	

Figure 3 Number and Gender Toggle buttons - Core First U.S. Bilingual English/Spanish Page Set

tobiidynavox

• Selecting a subject pronoun (yo, tú, él/ella, nostros) button once will conjugate the verbs on the page, but not speak/insert them. Selecting the subject pronoun button a second time will speak/insert the pronoun.

Snep + Core First Full										– a ×	
🏦 🚯	Q	Q (Spanish)									
Decir								Borrar todo	Abc X Borrar palabra	Compartir	
Atrás	<mark>Ср</mark>	e e me	estás	quieres	hay	necesitas	No	ya ya	todo) Henny (€) Inglés	
Palabras esenciales	A tú	e te	eres	Å → Å das	haces	sabes	más –	đe	algo	Listas de palabras	
Palabras rápidas	él	, , © lo	puedes	vas	crees	vienes	un	que	nada	Personal O	
Temas	nosotros		gustas	dejas	miras	entiendes	& y	porque	× aquí	Descripción	
Teclado	∔ [●] _{Gente}	e e	tienes	pones	dices	ම _ළ ාව sientes	el	para	X allá	Fecha y hora	
Cuadro de mandos	? qué	le	ayudas	llegas	(a) ves	lees	en en	<u>↓</u> ⊭ α	↓ por	Comunicación	
	quién	¢ómo	tomas	quedas	debes	pasas	eso	con	o / O	.,!?' [©] Puntuación	
	dónde	Preguntas	comes	X has	juegas	Acciones	este	Palabras cortas	0/9 masc./fem.	ABC ABS Formas de palabras	

Figure 4 Subject pronoun button tú and conjugated verb buttons - Core First U.S. Bilingual English/Spanish Page Set

When a subject pronoun button is selected, verbs on the page conjugate to the present tense form. If you need a differ-

ent verb tense, select the desired (present tense) verb button, then select the Formas de palabras button remained. The Formas de palabras button can also be used to change the subject of the verb.

At the 5x5 and below grid sizes, only object pronouns (me, te, lo, nos, se) are included on the Core page. These were deemed to be more useful for emergent language activities. Subject pronouns can be accessed through the Gente but-

ton Gente . The People/Gente page has been organized to align with the positions of the pronouns on the Core page, to make finding pronouns easier

Topics and Quickfires

The U.S. Bilingual English/Spanish Page Set contains the same messages in Topics and Quickfires in both English and Spanish. Messages are always located in the same position for both languages. Switch between English and Spanish at any time us-

ing the Language Toggle button

Word Lists

Words in the Word Lists are generally found in the same position in Spanish and English. This ensures that the user does not need to re-learn the locations of vocabulary when toggling between languages. It also makes it easier for a facilitator who is not fluent in one of the languages to locate vocabulary.

Most of the Word Lists are organized alphabetically. The alphabetization is set in English, with the words on the Spanish pages in the same location as their English equivalents.

- If an English word has no Spanish equivalent, that button is left blank on the Spanish page. For example, on the Actions page, "would" does not have an equivalent in Spanish, so when you switch to Spanish, that button is left blank
- If an English word has multiple Spanish equivalents, the most common word will be placed in the same location. Additional equivalent words will be placed at the end of the word list. For example, in the Actions word list, for the word "try", "intentar" is in the same location in Spanish, while "tratar" and "probar" are at the end of the list.
- If multiple English words translate to the same Spanish word, the Spanish word will appear multiple times, once for each English word. For example, in the Actions word list, both "do" and "make" translate to "hacer", so "hacer" appears twice on the Spanish Actions page.

tobiidynavox

Some word lists are grouped by function rather than alphabetically. While the groupings will be the same in both languages, the exact positions of words may be different due to differences in the number of words in each group. Word lists that are grouped by function do not have blank buttons or repeated words.

Word lists grouped by function:

- People
- Questions
- Little Words
- Descriptions
- Date & Time (and all related lists)
- Description > Amounts
- Description > Positiion
- Description > Size
- Clothing
- Food & Drink > Drinks
- Numbers
- Family
- Sports > Bowling Words
- Toys & Games > Cards
- Hobbies & Leisure > Cards
- Hobbies & Leisure > Card Games

Adding Vocabulary in Both Languages

Each page in the U.S. Bilingual English/Spanish Page Set has two separate copies: an English version of the page and a Spanish version of the page. If you want to add a vocabulary word/phrase that will be available in both English and Spanish, you must add that button separately on the English page and the Spanish page.

Exception: There are two word lists that do not have separate English and Spanish versions: *Personal > Family Names/Nom*bres and *Personal > Friends/Amigos*. These word lists are for proper names that do not change between languages.

Keyboards

The full selection of keyboards (Grid Matching, QWERTY, ABC, AEIOU, and Frequency) is available in both languages. To use a different keyboard, you must re-program the links on the Keyboard/Teclado buttons in the Toolbar. You cannot use the "Keyboard page" option found in *Settings > Pageset*.

The word prediction language automatically updates to match the current Keyboard language.

Dashboard and Remotes

The Dashboard and Remotes pages are language-neutral, so the same page can be used from either language. This eliminates the need to program the remotes pages separately for each language.

Automatic Grammar

There are a number of automatic grammar rules implemented to increase efficiency. A few notable ones include:

- Automatic appending of object pronouns following verbs, e.g. diga + me ⇒ digame
- Automatic insertion of opening punctuation marks, e.g. type ? at the end of the sentence and ¿ appears automatically at the beginning of the sentence
- Automatic contraction of certain words, e.g. de + el ⇒ del
- Automatic agreement between gender/quantity of articles and nouns, e.g. select 'una' and nouns change to the feminine form